

تعميم رقم 113

تعريف حالات التهاب الكبد الفيروسي البائي - Human plague – Peste humaine

رقم المحفوظات: 1/202-1/1  
بيروت في 6 أيلول 2006

يعتمد التعريف التالي لحالات التهاب الكبد الفيروسي البائي، الواجب الإبلاغ عنها الى وزارة الصحة العامة:

<p>تطور سريع لحمى، رجفة، صداع، غثيان و اعياء بالاضافة الى:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- في حال الطاعون الدبلي: التهاب في العقد اللمفية مع عقد وارمة، ملتهبة ومؤلمة</li><li>- في حال الطاعون الرئوي: سعال وبلغم دومي والآم في الصدر و صعوبة في التنفس.</li></ul> <p>كلى الحالتين قد تؤدي الى خمج دموي.</p> <p>---</p> <p>Apparition rapide de fièvre, frissons, céphalées, état de malaise grave et prostration et</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Pour la peste bubonique: gonflement très douloureux des ganglions (bubons)</li><li>- Pour la peste pulmonaire: toux avec expectoration teintées de sang, douleurs dans la poitrine et respiration difficile.</li></ul> <p>Les deux formes peuvent évoluer vers une forme septicémique avec toxémie.</p> <p>---</p> <p>Rapid onset of fever, chills, headache, severe malaise, prostration with</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- For the bubonic form: extreme painful swelling of lymph nodes (buboes)</li><li>- For the pneumonic form: cough with blood-stained sputum, chest pain and difficult breathing.</li></ul> <p>Both forms can progress to a septicæmic form with toxæmia.</p>	<p>الحالة المشتبهه Suspect Suspected</p>
<p>حالة مشتبهه اضافة الى :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- اختبار ايجابي للضد المتألق في عينات المريض</li><li>- أو اختبار ايجابي للترصاص الدموي اللافاعل باستعمال الجزء F1 لمستضد اليرسنية الطاعونية بنسبة أقلها 1:10</li><li>- أو مرتبطة وبائياً بحالة مثبتة.</li></ul> <p>---</p> <p>Cas suspect avec:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Recherche positive d'anticorps a <i>Yersinia pestis</i> (immunofluorescence) dans des échantillons cliniques</li><li>- OU test par hémagglutination passive avec un titre d'anticorps d'au moins 1/10, spécifiques pour les antigènes F1 de <i>Y. pestis</i> tes qu'ils sont déterminés par inhibition de l'hémagglutination passive</li><li>- OU lien épidémiologique avec un cas confirmé.</li></ul> <p>---</p> <p>Suspected case with :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Positive direct fluorescent antibody (FA) test for <i>Yersinia pestis</i> in clinical specimen</li><li>- OR passive haemagglutination test, with antibody titre of at least 1 :10, specific for the F1 antigen of <i>Y. pestis</i> as determined by the haemagglutination inhibition test (HI)</li><li>- OR Epidemiological link with a confirmed case.</li></ul>	<p>الحالة المحتملة Probable Probable</p>

<p>حالة مشتبهاة أو محتملة ثبتت مخبريا عبر:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- زرع ايجابي ليرسينة الطاعونية من الدبل، الدم، السائل النخاعي أو البلغم.</li> <li>- أو ارتفاع اقلها اربعة اضعاف في اختتبارين مصلي للترض الدموي اللافاعل باستعمال الجزء F1 لمستضد اليرسنية الطاعونية.</li> </ul> <p>Cas suspect ou probable confirme par le laboratoire:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Isolement par culture de <i>Yersinia pestis</i> a partir du bubons, de sang, de LCR ou d'expectorations</li> <li>- OU epreuve d'hemagglutination passive mettant en evidence une multiplication par au moins 4 du titre des anticorps specifiques de l'antigene F1 de <i>Y. pestis</i> dans des serums apparies (inhibition de l'hemagglutination)</li> </ul> <p style="text-align: center;">- - -</p> <p>A suspected or probable case that is laboratory confirmed by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Isolation of <i>Yersinia pestis</i> in cultures from buboes, blood, CSF or sputum</li> <li>- OR passive haemagglutination (PHA) test, demonstrating an at least 4-fold change in antibody titre specific for F1 antigen of <i>Y. pestis</i> (haemagglutination inhibition test in paired sera).</li> </ul>	<p>الحالة المثبتة Confirme Confirmed</p>
<p style="text-align: right;">A20</p>	<p>رمز المرض ICD-10 / CIM-10</p>

مدير عام وزارة الصحة العامة

الدكتور وليد عمّار

يلغ:  
مديرية الوقاية الصحية  
مصلحة الطب الوقائي  
وحدة الترصد الوبائي  
مصالح الصحة في المحافظات  
اقسام الصحة في الاقضية  
نقائبي اطباء في لبنان والشمال  
نقابة المستشفيات الخاصة  
المحفوظات